

Appel de candidatures pour La Résidence De Traduction Glassco à Tadoussac 2026



L'utilisation du genre masculin a été adoptée afin de faciliter la lecture et n'a aucune intention discriminatoire.

Nous acceptons maintenant les candidatures pour la résidence de traduction Glassco à Tadoussac. Cette résidence de traduction théâtrale est offerte par Playwrights' Workshop Montréal, en partenariat avec la Fondation Cole et le soutien des amis et de la famille de Bill Glassco.

Postuler d'ici le 22 février 2026.

Tous les candidats seront contactés d'ici le 31 mars 2026.

Si vous avez des questions par rapport à l'accessibilité, avez besoin d'aide avec le dépôt de candidature ou voulez discuter d'une façon alternative pour faire le dépôt, svp contacter Heather à l'adresse courriel suivante : accessibility@playwrights.ca.

La résidence Glassco Translation offre une occasion unique aux auteurs et traducteurs travaillant dans toutes les langues. Conçue pour explorer les nuances de la traduction théâtrale et donner vie à de nouvelles œuvres, la résidence rassemble des traducteurs et des dramaturges qui postulent en duo avec un projet spécifique. Pendant une durée de 10 jours,

les participants vivent et travaillent ensemble à la Maison Fletcher à Tadoussac en développant leurs traductions dans un environnement créatif partagé. Les pièces peuvent venir de, et être traduites vers n'importe quelle langue. Le travail est fait de façon individuelle entre l'auteur et son traducteur, avec l'appui de Maureen Labonté, conseillère dramaturgique renommée en traduction. Les artistes se réunissent quotidiennement de 17 h 30 à 18 h 30 pour une discussion collaborative et un repas traiteur chaque soir.

Toutes les candidatures sont les bienvenues. Tout en reconnaissant que l'identité de chaque personne est fondamentalement plurielle et multidimensionnelle, nous encourageons fortement les candidatures d'artistes qui sont : Autochtones (Premières Nations, Métis et Inuit), Noirs, personnes de couleur, racisés (y compris les immigrants récents), 2SLGBTQIA+, neurodivergents, handicapés, vivant avec une maladie chronique et/ou des douleurs chroniques. PWM s'engage fortement à soutenir une diversité d'identités culturelles et d'expériences vécues ; ainsi, nous encourageons les candidats à s'identifier dans leur candidature s'ils se sentent à l'aise.

La résidence de traduction Glassco fournit le transport, l'hébergement, les repas, une bourse d'écriture de 800,00 \$, ainsi que du soutien dramaturgique. Pour en savoir plus sur le séjour à la Maison Fletcher, voir ci-dessous.

Dates de la résidence: 17 au 28 juin 2026

17 juin : Arrivée à Tadoussac (*Le voyage peut prendre 1 à 2 jours selon le point de départ.*)

18 au 27 juin inclusivement : Résidence

28 juin : Départ de Tadoussac

Les artistes doivent être disponibles pour la durée complète de la résidence, ainsi que les 16 et 29 juin si des jours de voyage supplémentaires sont nécessaires.

Critères d'admissibilité :

- La disponibilité du traducteur et de l'auteur pour la durée complète de la résidence.
Veuillez noter que *PWM ne forme pas les binômes auteur.trice-traducteur.trice. Les candidats doivent postuler ensemble.*
- Nous souhaitons soutenir des projets de traduction provenant de plusieurs langues.
Nous encourageons fortement les demandes de traduction dans des langues autres que l'anglais et le français.
- Nous acceptons les pièces de théâtre en cours de traduction. **Veuillez noter que nous ne finançons pas les commandes de traduction.**
- Idéalement, la pièce de théâtre a déjà été présentée sur scène dans sa langue originale.
- Au moins un élément du projet doit être canadien (l'auteur, le traducteur, le théâtre qui a commandé la traduction ou le théâtre qui présentera la traduction).

La sélection sera effectuée par un comité. Le nombre de binômes auteur-traducteur que nous pouvons accueillir est limité par le nombre de chambres disponibles à la résidence. Le comité effectuera sa sélection en fonction de l'apport potentiel de la résidence pour l'auteur, le traducteur ou le projet, des qualités artistiques du texte original, ainsi que du potentiel dynamique du groupe.

Comment poser une candidature

Vous pouvez [déposer votre candidature](#) pour la résidence de traduction Glassco 2026 en remplissant notre **formulaire Google**. Nous acceptons des réponses par vidéo ou audio pour certaines questions. [Cliquez ici pour un aperçu du formulaire en format PDF.](#)

Vous allez devoir fournir les informations suivantes :

- Nom, pronoms (facultatif), âge (facultatif) et renseignements du traducteur et de l'auteur
- Le point de départ pour le voyage vers Tadoussac du traducteur et de l'auteur
- Une description du projet (écrit, vidéo ou audio) qui inclut :
 - L'historique de la relation professionnelle entre le traducteur et l'auteur
 - Veuillez préciser la raison pour laquelle la pièce est en cours de traduction et l'impact attendu de cette traduction.
 - La raison pour laquelle vous croyez que la résidence sera bénéfique pour la traduction, incluant les avantages de travailler en proximité de l'auteur sur la traduction de la pièce
 - Les détails de production (si un théâtre a démontré un intérêt à présenter la traduction)

- Où vous en êtes dans le processus de traduction
- Votre intérêt envers les conversations dramaturgiques et les échanges avec les autres participants
 - La biographie et le CV artistique du traducteur et de l'auteur
 - Une copie de la pièce dans sa langue originale
 - Un extrait d'une autre œuvre traduite (10 - 12 pages)
 - Un extrait de la traduction proposé pour la résidence si le travail a déjà été commencé (10 - 12 pages)
 - Pour toute pièce écrite à l'origine dans une langue autre que l'anglais ou le français, un résumé est requis afin que le comité puisse évaluer l'œuvre traduite.

Si vous avez des questions par rapport à la résidence de traduction Glassco, svp écrire à notre responsable des programmes au courriel suivant : heather@playwrights.ca.

[Poser votre candidature](#)

À propos de la résidence de traduction Glassco:

- [La résidence de traduction Glassco](#) invite les traducteurs et les auteurs dramatiques provenant de partout au Canada à travailler ensemble pendant dix jours afin de travailler côté à côté sur leurs projets de traduction. Unique en son genre au Canada, la résidence de traduction Glassco joue un rôle essentiel pour surmonter les barrières linguistiques et soutenir le développement de nouvelles traductions dynamiques. Cette année marque le 20^e anniversaire de la résidence.
- Les participants ont une occasion unique de s'immerger dans une collaboration créative et de se poser des questions, ainsi que de partager leurs réflexions et idées dans un environnement encourageant. Les traductions dans toutes les langues sont les bienvenues. Au cours des 19 dernières années, nous avons offert l'espace, le temps et l'expertise dramaturgique à plus de 81 projets de traduction dans plusieurs langues, tel que le cri, le cantonais, l'espagnol, le finnois, le catalan, le portugais, le tagalog, l'innu-aimun, le tamoul, lourdou, l'italien, l'anglais et le français.
- Cette année, Maureen Labonté endosse le rôle de conseillère dramaturgique en traduction et d'hôte de résidence. Maureen sera accompagnée par la co-hôte de la résidence et conseillère dramaturgique en traduction Aki Matsushita (conseillère dramaturgique chez PWM).

À propos de la conseillère dramaturgique en traduction et de l'hôte de la résidence:



Conseillère dramaturgique qui œuvre dans le milieu du théâtre de création au Canada et au Québec depuis plus de trente ans, Maureen Labonté a travaillé dans les grandes institutions ainsi que dans des théâtres de création à travers le pays.

Maureen Labonté a enseigné pendant plus de 20 ans à l'École nationale de théâtre (ENT/NTS). Depuis plusieurs années, elle donne des classes de maître en Analyse de texte, une de ses spécialités.

De 2003 à 2011, elle a été la coordonnatrice/directrice du Banff Playwrights' Colony, une résidence nationale pour auteurs dramatiques au Banff Centre en Alberta.

Maureen a également travaillé comme conseillère dramaturgique en traduction. Avec Emma Tibaldo, elle a contribué à la création du programme Playwrights' Workshop Montréal/Cole Foundation Mentorship for Emerging Translators en 2012, et y participe toujours en tant que mentore et conseillère dramaturgique. Ce programme très réussi en est maintenant à son onzième cycle.

Elle a traduit plus d'une cinquantaine de pièces vers l'anglais.

Détails du séjour :

- **La Maison Fletcher :** La résidence de traduction Glassco se tient à Tadoussac, au Québec, dans une maison en bois de 1870 — un lieu historique surplombant la baie de Tadoussac. Il y a 8 marches pour accéder à l'entrée de la maison. Chaque artiste aura sa propre chambre à coucher qui inclut un espace de travail. Il y a aussi plusieurs espaces communs pour écrire dans la maison. Les salles de bains sont partagées et ne sont pas accessibles aux fauteuils roulants. Si vous avez besoin des détails

supplémentaires sur la maison, les chambres, les salles de bains ou l'accessibilité, svp contacter Heather à l'adresse courriel suivante : accessibility@playwrights.ca

- **Voyagement :** Il faut d'abord se rendre à Québec, soit par train ou par avion. De là, une route de 3 heures se fait soit par taxi ou par autobus via [Orléans Express](#). Les véhicules doivent prendre un [traversier](#) pour se rendre à Tadoussac.
- **Les repas :** PWM embauche un chef cuisinier pour préparer le souper tous les soirs. Les soupers se passent en compagnie des autres participants et hôtes de la résidence. Les participants sont chargés de préparer leurs propres déjeuners et dîners. Nous demandons aux artistes de nous communiquer leurs préférences alimentaires avant la résidence pour que nous puissions les accommoder le mieux possible.
- **Internet :** Le wifi a récemment été optimisé et est convenable pour travailler. Cependant, il y a quelques zones dans la maison où la connexion au réseau est trop faible pour les appels vidéo et le streaming. Il y a une possibilité d'interruptions de service dû à l'emplacement.

Poser votre candidature



La Résidence de traduction Glassco à Tadoussac est possible grâce à notre partenariat avec le programme de Conversations interculturelles de la **Fondation Cole**, au dévouement de la productrice de la résidence **Briony Glassco**, ainsi qu'aux dons faits à la mémoire du **grand artiste théâtral canadien, Bill Glassco**. Nous sommes également reconnaissants envers le **Conseil des arts du Canada**, le **Conseil des arts et des lettres du Québec** et le **Conseil des arts de Montréal** pour leur soutien continu.



Fondation
Cole
Foundation



Canada Council
for the Arts
Conseil des arts
du Canada



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL